



# ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS  
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmìlà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

## NEWSLETTER

ÀSÀ ÒRÌSÀ 13

2016, OCTOBER

Monthly Edition

The aim of ÀSÀ ÒRÌSÀ monthly Newsletter is to spread our ancient Yoruba ÒRÌSÀ Traditional Religion, known as “Èsìn ÒRÌSÀ Ìbílè”, which is part of our Heritage. Today it opens with the following addressed topic:

## RÁRÀ ÈSÙ LÁLÙ



Èsùsùpò Máýòwá  
Ilé Oníyere, Òyó, Òyó State, Nigeria



RC 70064

# ÀSÀ ÒRÌSÀ

TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS  
ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

---

(Yoruba / English / Português)

## ÈSÙ

Tóbá torí eni a má bini,  
bó sì torí èyàn asi ma bì yàn,  
nítorí akinkéhìndé onílé oríta,  
èsù okùnrin ònà,  
adúró toníyán mágùn  
adúró talámàlà ma rò,  
èsù láàlú torí oníjà ó dúró óní ko le baru susu ni,  
akinkéhìndé motorí re rò de bara kéré,  
a bá oníjà wá kùnmò,  
èsù láàlú mosèbàre,  
oní imí n sumí,  
láaróyè n sùfun,  
elékún n sukún láaróyè n sèjè,  
jé nlà kín lówó,  
kín bímo,  
èsù má se mí omo elòmíràn ni kí o se,  
awo aso alárànbarà,



# ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

## TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

---

kólè díjà sílè,  
enití èsù bá nse kí mò,  
ó lè jí owó,  
ó lè jí aso,  
èsù ní n se onítòhún,  
èsù má nà mí o  
èsù má nà mí o  
à na mo ní lagbà  
èsù má nà mí o  
òyó ni mí ní tòótó,  
omo èsù tólá,  
èsù má se mí omo elòmíràn ni kí o se

See the recitation in Youtube here: [link to video](#).



# ÀSÀ ÒRÌSÀ



RC 70064

## TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

---

### ENGLISH

Every time Esu sees people, he will ask,  
 Every time esu sees people, he will ask,  
 Akinkehinde's house is in the junction,  
 Esu is a roadman,  
 Esu stands in the front of pounded yam seller and he not pound,  
 Esu stands in the front of amala seller and he will not buy it,  
 Esu laalu stands where there is fight and he wants it to be a big  
 Akinkehinde it is because of you I went to Bara,  
 He finds stick for who is fighting,  
 Esu Laalu I praise you,  
 People evacuate stool  
 Laroye evacuates intestine,  
 People cry and Laroye cries blood,  
 Let me succeed in life,  
 Let me have money,  
 Let me born a child,  
 Esu does not punish me  
 Punish another person,



# ÀSÀ ÒRÌSÀ



RC 70064

## TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

---

He wears cloth in different color,  
 People start fighting,  
 Whom Esu punishes no one knows,  
 Who steals money?  
 Or steals cloth,  
 Esu punishes that person  
 Esu don't beat me  
 Esu don't beat me  
 He beat someone with lagba  
 Esu don't beat me  
 Truly in Oyo, the son of Esutola  
 Esu don't punish me



# ÀSÀ ÒRÌSÀ

RC 70064

## TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

---

### PORTUGUÊS

Toda vez que Esu vê pessoas, o que ele vai fazer?

Toda vez que Esu vê pessoas, o que ele vai fazer?

A casa de Akinkehinde é na junção,

Esu é um homem de estrada,

Esu está na frente do vendedor de inhame moído e ele não moíe ,

Esu está na frente do vendedor de amala e ele não vai comprá-lo,

Esu Laalu está onde existe briga e ele quer ser que esta seja grande

Akinkehinde é por causa de você que eu fui para Bara,

Ele da vara a quem está lutando,

Esu Laalu eu te louvo,

As pessoas evacua fezes

Laroye evacua intestino,

As pessoas choram e Laroye chora sangue,

Deixe-me ter sucesso na vida,

Deixe-me ter dinheiro,

Deixe-me ter uma criança,

Esu não me castigue

castigue outra pessoa,

HEAD QUARTERS

P.O. BOX 15, PALACE OF ALÁÀÀFIN, ÒYÓ, ÒYÓ STATE, NIGERIA  
Mail [asaorisa@gmail.com](mailto:asaorisa@gmail.com) phone (00234) 08039101918 , 07069687206  
<http://asaorisaalaafinoyo.wordpress.com>



RC 70064

# ÀSÀ ÒRÌSÀ

## TRADITIONAL RELIGION WORSHIPPERS ASSOCIATION ÒYÓ ALÁÀÀFIN

Sàngó Òsun Oya Iyemonja Egbé Òrúnmilà Èsù Obàlúayé Ògún Orò Egúngún Obàtálá

---

Ele usa um pano na cores diferentes,

As pessoas começam a brigar,

Quem Esu pune ninguém sabe,

Quem rouba dinheiro

Ou rouba pano.

Esu pune essa pessoa

Esu não me batas

Esu não me batas

Ele bate nas pessoas com lagba

Esu não me batas

Certamente em Oyo, filho de Esutola

Esu não me castigues

By

Èsùsùpò Máyòwá

Ilé Oniyere, Òyó,

Òyó State, Nigeria

Tradutora para o português: Paula Gomes